

ОБҐРУНТУВАННЯ

технічних та якісних характеристик закупівлі, розміру бюджетного призначення, очікуваної вартості предмета закупівлі

*оприлюднюється на виконання постанови КМУ № 710 від 11.10.2016
«Про ефективне використання державних коштів» (зі змінами)*

Найменування замовника:

Національна установа розвитку (далі – НУР).

Код ЄДРПОУ: 21662099

Місцезнаходження:

01601, Україна, місто Київ, вулиця Інститутська, будинок, 9

Категорія замовника:

Юридична особа, яка забезпечує потреби держави або територіальної громади.

Предмет закупівлі:

Послуг з письмового перекладу документів, 79530000-8 — Послуги з письмового перекладу за ДК 021:2015 Єдиного закупівельного словника.

Вид та ідентифікатор процедури закупівлі: [UA-2026-03-11-000978-a](#)

Розмір бюджетного призначення:

209 000,00 грн. з ПДВ згідно наявної потреби.

У відповідності до вимог пункту 4¹ постанови КМУ від 11.10.2016р. №710 «Про ефективне використання державних коштів» з метою прозорого, ефективного та раціонального використання бюджетних коштів та власних коштів від господарської діяльності підприємства оприлюднення обґрунтування технічних та якісних характеристик предмета закупівлі, очікуваної вартості предмета закупівлі та/або розміру бюджетного призначення шляхом розміщення інформації на власному веб-сайті підприємства <https://bdf.gov.ua/zakupivli> протягом п'яти робочих днів з дня оприлюднення оголошення про проведення конкурентної процедури закупівель або повідомлення про намір укласти договір про закупівлю за результатами переговорної процедури закупівель:

Обґрунтування технічних та якісних характеристик предмета закупівлі:

Національна установа розвитку у процесі виконання покладених на неї функцій здійснює постійну взаємодію з міжнародними фінансовими організаціями, іноземними донорами, міжнародними партнерами, консультантами та інвесторами, що потребує опрацювання значного обсягу юридичних, фінансово-економічних та організаційно-розпорядчих документів іноземними мовами. Для забезпечення належного документального супроводу проєктів, договорів, грантових програм, звітності та внутрішніх управлінських процесів виникає виробнича необхідність у якісному письмовому перекладі таких документів українською мовою та з української мови іноземними мовами.

Специфіка юридично-економічних матеріалів вимагає високої точності перекладу, дотримання єдності термінології, коректного відтворення правових норм, фінансових показників та економічних понять, а також збереження структури й змісту оригінальних документів. Залучення професійного виконавця послуг письмового перекладу дозволяє забезпечити відповідність перекладів вимогам міжнародних стандартів якості, конфіденційність інформації та своєчасне виконання перекладів у межах встановлених строків без залучення штатних працівників установи до виконання непрофільних функцій.

Закупівля послуг з письмового перекладу юридично-економічних документів є необхідною для належного виконання статутних завдань Національної установи розвитку,

забезпечення правомірності укладення договорів, реалізації міжнародних програм і проєктів, а також для мінімізації ризиків, пов'язаних із неправильним тлумаченням або неточністю перекладу. Зазначені послуги мають системний характер і надаються відповідно до фактичної потреби Замовника протягом строку дії договору, що зумовлює доцільність їх закупівлі в рамках окремої процедури.

Обґрунтування розміру бюджетного призначення:

Розмір бюджетного призначення визначено на підставі наявної потреби у запланованій закупівлі відповідно до річного плану закупівель у відповідності до статті 4 Закону України «Про публічні закупівлі».

Розмір бюджетного призначення відповідає визначеній очікуваній вартості предмета закупівлі. Ідентифікатор плану: [UA-P-2026-03-11-001062-a](#)

Обґрунтування очікуваної вартості предмета закупівлі:

Очікувана вартість предмета закупівлі визначена відповідно до проведеного аналізу середньоринкових цін на аналогічні послуги. Моніторинг здійснювався шляхом пошуку, збору та аналізу загальнодоступної інформації про ціни на послуги письмового перекладу, що містяться у відкритих джерелах мережі Інтернет, на спеціалізованих майданчиках, в електронних каталогах, а також на підставі даних електронної системи публічних закупівель Prozorro.

Під час визначення очікуваної вартості також враховано інформацію про результати аналогічних закупівель інших державних органів. Зокрема, Національне агентство з питань запобігання корупції проводило закупівлю послуг письмового перекладу (ДК 021:2015:79530000-8) з очікуваною вартістю 270 027,00 грн з ПДВ на 1 095 умовних сторінок перекладу (ідентифікатор закупівлі UA-2026-02-26-012348-a).

З урахуванням аналізу зазначених закупівель, середньоринкової вартості однієї умовної сторінки перекладу, а також прогнозованої потреби Замовника у перекладі близько 1000 умовних сторінок юридичних та фінансово-економічних документів з/на англійську та німецьку мови, з урахуванням затвердженого бюджету НУР на 2026 рік, очікувану вартість закупівлі визначено на рівні 209 000.00 грн з ПДВ. Такий розрахунок відповідає ринковим показникам та забезпечує можливість залучення кваліфікованого виконавця для надання послуг належної якості.

Виконавець:

Фахівець підрозділу закупівель НУР

Руслан ХОРДИКОВ

ruslan.khordykov@bdf.gov.ua